

# 木島櫻谷——旅・風景・山水(仮)

木島櫻谷——旅途・風景・山水

Konoshima Okoku: Journey, Scenery and Landscape



木島櫻谷《幽溪秋色》(部分) 大正期  
泉屋博古館東京



板谷波山《葆光彩磁珍果文花瓶》 大正6年(1917) 重要文化財  
泉屋博古館東京

## 生誕150年記念 板谷波山の陶芸

Special Exhibition  
150th Anniversary Itaya Hazan Retrospective

誕辰150周年紀念 板谷波山の陶芸



龍文堆黃圓盆 明·萬曆17年(1589)

## 旅スル絵画——住友コレクションの文人画

Travel in Paintings  
—Literati Paintings from the Sumitomo Collection

旅行の絵画——住友藏品中の文人画



田能村竹田《梅渓閑居図》(部分) 江戸・文政10年(1827)

### 春季企画展

2022.3.26(土) — 5.15(日)  
March 26 (Sat.) — May 15 (Sun.)

旅は、読書とならび文人がもっとも大切にした嗜みです。江戸時代の文人画家も多く旅に出ました。美しい風景、友や師、先人の書画などの出会いは、自由な筆遣いで自らの内面を筆墨に託す彼らにとって、おおいなる滋養となりました。また、絵の中の理想境を旅する楽しみも忘れてはなりません。本展では、住友コレクションより「旅」をキーワードに江戸時代の文人画をご紹介します。来日して多大な影響を与えた沈南蘋ら中国画家の作もご覧ください。

Traveling is important for those literati who expressed their inner selves with ink and brush. The beautiful sceneries, friends and mentors, paintings and calligraphies of former times that they came across during their trips would all enrich their art works. Moreover, traveling in the ideal world created in paintings was also a great pleasure for them. With the keyword "travel", this exhibition features the literati paintings in the Edo Period from the Sumitomo Collection.

対以筆墨表現自身内在の文人来说,旅行的重要性不言而喻。在旅程之中邂逅的美景、师友、前人书画,都能使他们的作品呈现更丰富的内涵。此外,在绘画中畅游桃源仙境亦是文人的一大乐事。本次展览即以“旅行”为关键词,向观众介绍住友收藏中的江戸时代文人画。

### 春季企画展

2022.5.28(土) — 7.3(日)  
May 28 (Sat.) — July 3 (Sun.)

中国漆芸の名品・龍文堆黄圓盆[万曆17年(1589)]および双龍文堆黄長方盆[万曆20年(1592)]の修復完成を記念し、漆の美を探求する展覧会を開催します。古くから磨き抜かれてきた漆の伝統技法。その技によって生み出された美術品を修復する最新技術。漆をめぐる技を紹介しながら、東洋美術を支えてきた漆の魅力に迫ります。さらに、住友コレクションの多彩な漆芸品を展示し、近代数寄者の漆のある暮らしにもスポットをあてます。

This exhibition features two recently restored Chinese lacquerwares made in the Ming Dynasty—Carved Orpiment Lacquer Round Tray with Dragon Pattern and Carved Orpiment Lacquer Square Tray with Double Dragon Pattern. These two masterpieces are now restored to their original forms and former beauty. Through them and other lacquer works we will be able to explore the aesthetic qualities of lacquerwares of China and Japan.

本次展览在中国明代漆器名品“龙纹堆黄圆盆”及“双龙纹堆黄方盆”修复完成之际,向公众展现这两件器物历经修复后重现芳华的风姿,并探寻中日两国漆器工艺之美。

### 漆——東洋の美を彩る素材

Lacquer: The Material Enhancing the Beauty of East Asia

漆——妝点東洋之美的素材

### 秋季特別展

2022.9.3(土) — 10.23(日)  
巡回:泉屋博古館東京 2022.11.3(木・祝) — 12.18(日)ほか  
September 3 (Sat.) — October 23 (Sun.)  
Traveling exhibition: SEN-OKU HAKUKOKAN MUSEUM TOKYO, NOV.3 - DEC.18  
(巡回: 泉屋博古館东京2022年11月3日(周四·公众假期)–12月18日(周日)等)

近代陶芸の巨匠 板谷波山は、明治5年(1872)茨城県に生まれ、昭和28年(1953)に工芸家として初の文化勲章を受章した人物です。生誕150年を迎える2022年、住友コレクションはじめ波山選りすぐりの名作の中から、一切の妥協を許さないという強い信念により誕生した端正で格調高い作品をご覧頂きます。また再発見された作品や窯跡から発掘された陶片資料、書簡を通じて、故郷のまちと人々をこよなく愛した板谷波山の人となりをご紹介します。

Itaya Hazan, the great master of ceramicwares of the modern period, was the first craftsman awarded the Order of Culture, the top merits for an artist in Japan. On the occasion of the 150th anniversary of Hazan's birth, the exhibition presents a large number of the fine and elegant works by Hazan, and ceramic sherds unearthed from kiln sites to restore a complete picture of the life and art of the master.

近代陶艺巨匠板谷波山,是日本首位获授予文化勋章的工艺家。本次展览在迎接波山诞辰150周年之际,遴选其名作精华,将其造型端正大方、格调高雅之作于一堂展示。展览同时展出窑址中出土的陶片等资料,以求复原波山艺术人生的全貌。

### 秋季特別展

2022.11.3(木・祝) — 12.18(日)  
November 3 (Thu., Public Holiday) — December 18 (Sun.)

木島櫻谷(1877–1938)が生涯を通じて手がけた山水画を紹介します。数々の写生旅行での自然観察と西洋絵画的な空間表現をとりいた近代的山水画から、文人の理想世界への憧れなどを基調に、新感覚の風景表現を紹介します。またスケッチや櫻谷収集の中国日本古画もあわせ、その根底にあり続けた心の風景をさぐります。

Nihonga painter Konoshima Okoku from Kyoto worked on landscape paintings throughout his life. The exhibition showcases Okoku's new and refreshing approach to landscape paintings, which integrate life sketches from observations during his trips with the representation techniques from Western traditions and his aspiration to the literati ideals.

京都的日本画家木島櫻谷终其一生持续地进行山水画创作。在其画作中,交织融汇着通过旅行写生实现的自然观察、汲取自西洋绘画的近代表现手法,以及对文人理想世界的憧憬等各种元素。本次展览即向公众呈现櫻谷所绘令人耳目一新的山水画作品。

# 中国青銅器の時代

Ancient Chinese Bronzes

中国青铜器时代

## 青銅器館



春季

2022.3.26(土) — 5.15(日),  
2022.5.28(土) — 7.3(日)

March 26 (Sat.) — May 15 (Sun.),  
May 28 (Sat.) — July 3 (Sun.)

## 秋季

2022.9.3(土) — 10.23(日),  
2022.11.3(木・祝) — 12.18(日)

September 3 (Sat.) — October 23 (Sun.),  
November 3 (Thursday, Public Holiday) — December 18 (Sun.)



虎卣 商後期



見卣 西周前期

## 青銅器名品選 いにしえの造形美

第1室 青銅器名品展  
Room 1: Collection of Selected Bronze Vessel

夔神鼓 商後期



戈卣 商後期

## 青銅器の種類・用途 豪華な道具たち

第2室 青銅器種類～豪華な道具～  
Room 2: Types of Bronze Vessel  
～Luxurious Tools～



見卣 西周前期

商周時代には高度な鋳造技術によってさまざまな種類の青銅器が作られました。儀礼や祭祀に用いられた青銅器を、種類や用途に分けてご紹介していきます。

The bronze vessel used for formalities and rituals of Shang and Zhou era will be introduced to you according to the type and usage.

商周时期冶炼技术得以高度发展，在此期间铸造出各种各样的青铜器具。按其种类及用途分别进行介绍。



仁寿猿狹鏡 初唐

## 中国古代の 説話と文様

第3室 中國古代伝説和花紋  
Room 3: Tales and Patterns from Ancient China



戈卣 商後期

## 青銅文化の展開

第4室 青銅文化の発展  
Room 4: Development of Bronze Culture



仁寿猿狹鏡 初唐

秦漢時代以降は鏡が盛んに作られるようになり、その一部は日本からも出土しています。鏡を中心に秦漢時代以降の青銅文化の展開をご紹介します。

The development of bronze culture since the Qin and Han periods focuses on mirrors in this exhibit.

秦汉时期以后盛行铜镜的铸造，在日本也有部分出土。这里介绍以铜镜为中心的秦汉时期以后的青铜文化的发展。

Commemorating the Completion of the Sumitomo Foundation Sponsored Restoration of a Han-Dynasty Lacquerware Excavated in a Xiongnu Tomb in Mongolia  
住友財團贊助修復完成紀念  
蒙古匈奴墓出土漢代紀年漆器  
モンゴル匈奴墓出土  
漢代紀年漆器  
ローナー展示

2022.  
3.26(土) — 5.15(日),

March 26 (Sat.) — May 15 (Sun.)

住友財団の助成により修復したモンゴル出土漆器2点(前3～後1世紀)を特別公開します。  
古代中国の手工業生産を知る上で重要な資料と考えられる本作は、当館での展示を終えたあと出土地モンゴルへ帰還します。

Sponsored by the Sumitomo Foundation, the restoration of the Han-Dynasty lacquerware excavated in a Xiongnu Tomb in Mongolia has been completed. This item is a crucial piece of material for understanding the development of handicraft in ancient China. The restored lacquerware will be returned to Mongolia after the exhibition.

出土于蒙古匈奴墓的中国汉代漆器，在住友财团赞助下已修复完成。这件作品是了解中国古代手工业生产情况的重要资料，在本次展览结束后将归还其出土地蒙古。

## ご利用案内【京都・鹿ヶ谷】

開館時間	10:00 - 17:00 (入館は16:30まで)
入館料	一般 800円(640円) 高大生 600円(480円) 中学生以下無料 ※20名様以上の団体のかたは( )内の割引料金 ※障がい者手帳ご提示の方は無料 ※展覧会により、変更になる場合があります
休館日	会期中の月曜日(祝日開館、翌平日休館)
交通	市バス(5)(93)(203)(204)系統「東天王町」下車、東へ200m角(32)(100)系統「宮ノ前町」下車すぐ

泉屋博古館

SEN - OKU  
HAKUKOKAN  
MUSEUM

Tel: 075-771-6411 Fax: 075-771-6099  
https://www.sen-oku.or.jp/kyoto

SEN-OKU HAKUKOKAN MUSEUM  
24 Shimomiyanomae-cho,  
Shishigatani, Sakyō-ku, Kyoto, 606-8431  
Japan  
Tel. +81-75-771-6411 Fax. +81-75-771-6099  
https://www.sen-oku.or.jp/kyoto

@SenOkuHakukokan  
@SenOkuKyoto  
@senokuhakukokanmuseum

